

## 網站國際化專題講座 內容介紹

### 一、議題介紹

#### Topic/Intro

##### **Topic :** The Glocalization Code

國際化編碼通用設定

##### **Intro :**

此主題介紹國際化的編碼設定。網站建置之前，一定要同時考量到系統、瀏覽器、無障礙設計等配套技術，面對瀏覽者及設計者的需求，讓資訊更新更完整、系統技術支援更相容，現今的市場，已創造出建置網站的新標準及需求。介紹的有：Web 2.0 的使用及未來發展、瀏覽器的革命及市場佔有率分析、World Wide Web Consortium(W3C)，為保障 Web 訊息的完整流通所制定的標準，包括使用語言規範等、WAI 無障礙網路空間的 14 條規範、萬國碼(Unicode)的使用，它是業界的一種標準，可以使電腦得以呈現世界上數十種文字的系統；最後，對於建立一個國際化網站的入門建議，使其跨出國際化網站架設成功的第一步。

##### **Think About :**

為何網站在 Explorer 瀏覽器示正常，在 Firefox 瀏覽器卻版面大亂？  
為何網站在其它國家開起來時，會呈現亂碼？  
什麼是無障礙網路空間(WAI)？

##### **Topic :** Website Internationalization: Design, Branding and Usability

友善介面定義與觀點

##### **Intro :**

此主題介紹網站介面的友善度及視覺設計，分兩個層面探討：使用性(Usability)及品牌(Branding)。使用性(Usability)，指的是介面與使用者之間的互動，使用

者要花多少時間學習、習慣，以及這個介面如何影響使用者的操作過程，稱為使用性。介紹的有：視覺動線的影響、資訊的充實與配置、創造國際視野、不要忽略英文、用對字型、貼心的介面設計、延續傳統等七項設計原則。

品牌(Branding)，反映學校的學術形象，指的是名稱、術語、標誌、符號和設計，或其組合之運用，代表的是一個學校的學術形象及定位。介紹的有：色彩的運用、網頁安全色、排版原則、用圖片說故事、選擇母語人士、更新資訊的重要、兼顧下載速度與美觀、相容的瀏覽器技術、有效的導航及搜尋、實用的附加功能、網站設計的 NO-NO 法則等十一項設計原則。

### **Think About :**

如何讓網站更符合人性化的介面?

什麼是「網頁安全色」? 如何運用色彩幫網站加分?

什麼是網站設計中最常見的錯誤?

### **Topic :** Online Preservation and Accumulation of Valuable Academic Content

重要資產的永續保存

#### **Intro :**

此主題介紹網站內容之資產保存的重要性及方法。以往，網站資料只著重在更新訊息，隨著時代的演進，網站所放置的資料及研究，愈具有收藏及保存的價值，因此介紹 Database 資料庫設計的新技術，一個能永續儲存網站資料及研究成果的新潮流；另外說明網絡方法論(Webometric Methodology)的精髓，保持網路搜尋結果之冠的設計概念、10 項學術網站定位的檢核內容分析、CSS 的外觀設計新技術，置換網站風格時，仍保有資訊存放的完整性。

### **Think About :**

學校要如何在搜尋時，讓網站排名(Webometrics)位居第一位?

如何將網站資料，存在資料庫，永久保存?

如何讓網站換上新衣，隨時改變網站風貌，資料完全不受影響?

### **Topic :** Why Bilingual Content is Crucial

雙語設定

#### **Intro :**

此主題介紹雙語設定的觀念及案例分享。很多人認為，國際化的網站，就是將中文內容翻譯成英文並放在網站上即可，其實雙語的設定，隨著所瀏覽者的對象及需求不同，而有不同的設計概念，釐清使用對象及功能訴求的不同，是這個主題很重要的觀念。介紹的有：雙語或多重語言的重要性、世界被使用的語言之排名研究、雙語網站的迷思及剖析、成功雙語案例分享、3大要點成就國際化視野及建立雙語網站的設計建議分享。

### **Think About :**

什麼資訊是外籍學生在網站上想得到的訊息？

英文真的是全世界最常被使用的語言嗎？

什麼是「頁對頁切換」？你知道它對雙語網站的重要性嗎？

### **Topic :** Advanced Technology and Futurity

國際化技術綜觀與遠景

### **Intro :**

此主題介紹一些新技術的未來趨勢及重要性。很多的建置技術，已被廣泛使用，然而技術的開發及支援，隨著需求的不同，而逐步日漸更新並改良。這個主題就是介紹這些新技術的發展及特色，並勾勒出未來技術的新藍圖。介紹的有：OOP，程式模組獨立於資料庫之上，未來充滿無限擴充性；RPC，容許各個使用本系統的不同網站間，能在相同格式之資料下，進行整合與互動。Web Feed Technology 軟體，收集不同網站的新內容，在單一版面閱讀；永久連結(Permalink)，網址永久指向一個固定網頁的標識技術，讓所使用的網址連結能成功指向專屬的網頁等技術之未來性的深入探討。

### **Think About :**

如何架構兩個網站，而資訊在某一個網站變動時，能同步更新？

未來建置網站，可以像堆積木一樣嗎？

創造一個網址，能永久指向學校網頁的好處是什麼？

## 二、國際化網站十大關鍵

We'd like to share with you the key concepts from our internationalization forum, which include:

我們將與您分享國際化講座中的幾項關鍵概念，包括：

1. **Unicode:** Website internationalization starts with this encoding standard  
萬國碼：國際通用的編碼標準才是網站國際化的第一步
2. **Page-to-page Switching:** Pioneered by Wikipedia, leads foreign students to key information  
頁對頁語系切換：維基百科式的語系切換方法，讓外籍生找到關鍵資訊
3. **English Homepage Design:** Key design considerations and content management issues  
英文首頁設計：關鍵設計考量及內容管理議題
4. **Browser Compatibility:** How to make sure every visitor views the same, undistorted content  
瀏覽器相容性：確保所有使用者看到一致而非混亂的網頁內容
5. **Database:** How databases can help you accumulate and preserve valuable academic content  
資料庫：讓資料庫幫助你永久保存和累積珍貴的學術內容
6. **Automatic Language Detection:** Greet visitors to your website in their mother tongue  
使用者語系自動偵測：讓你的網站以使用者的母語向他們問好
7. **CSS:** Make changing your website's appearance as easy as changing clothes  
CSS：讓你的網站改版就像換衣服一樣輕鬆
8. **RPC:** Update content on two websites simultaneously  
RPC：同步更新兩個網站上的相同內容
9. **OOP:** Add functions to your website like building blocks as it grows  
OOP：隨著網站成長，像拼積木一樣的擴充功能
10. **WAI:** Make sure your website is accessible to the disabled, both in Taiwan and abroad  
WAI：確保你的網站在台灣及全球都是無障礙網站

### 三、網路學術排名 Webometrics Ranking

#### How to Increase Your Department's Webometrics Ranking

#### 如何增加系所的網路學術排名

The online popularity of a university is directly related to its international ranking. Ruling Digital has spent considerable time researching the search engines on which the Webometrics Ranking is based, including Google, Yahoo, Live Search, and Exalead. According to the Webometrics methodology, there are several key guidelines that need to be followed. If you understand these well, your institute will never be under-valued and you can continually cultivate your department's international reputation.

在網路上的名氣正影響著大學的國際排名。銳綸數位投注許多心力研究與 Webometrics 學術網路排名相關的搜尋引擎如 Google、Yahoo、Live Search 及 Exalead。根據 Webometrics 的方法論，有許多關鍵是一個學術網站需要特別注意的，如果您能夠有充分了解，您的機構將能夠持續經營網路上的聲望且永遠不會被低估了您的學術能量。

Below is the most recent Webometrics ranking, from January 2009:

以下是最新一期 Webometrics 所公佈的學校排名：

Webometrics University Ranking in Taiwan-2009 January

Latest World Rank	2008 July Ranking	Name	RulingSite Number	Size	Visibility	Rich Files	Google Scholar
55	70	National Taiwan University	17	116	87	46	13
179	239	National Chiao Tung University	28(+1 in progress)	90	178	171	590
273	307	National Taiwan Normal University	8(+3 in progress)	211	270	400	527
274	310	National Cheng Kung University	30+(in progress)	316	421	235	53
282	242	National Sun Yat-Sen University	2(in progress)	333	405	348	28
308	338	National Tsing Hua University Taiwan	29(+2 in progress)	161	502	220	328
370	373	National Central University	2	427	576	355	30
384	519	National Chung Cheng University	0	321	446	390	644
391	486	National Chengchi University	27(newly implemented in 2008, +2 in progress)	336	414	492	675
491	509	Tamkang University	0	461	563	806	550

Source : [www.webometrics.info](http://www.webometrics.info)

## 四、雙語網站建置重點

Advice for Building a Truly Bilingual Website:

建置真正雙語網站的忠告

1. Page to Page convertibility 頁對頁切換的重要性

--ONE bilingual website, not TWO different websites

一個雙語網站不是兩個不同網站

2. English Content Richness 英文網站內容的充實性

--Choose the right approach (technology/ platform) to build your website

選擇好的工具建置網站

--Invest in English Content

加碼投資英文內容

--Update your website bilingually

雙語同步更新網站

3. Alternative Content in Chinese 中文出現在英文網站的必要性

--Simplified Chinese doesn't take any maintenance effort, but it helps sometimes

簡體中文也有其助益